叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 静水边(beside Still Waters) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

静水边(Beside Still Waters)
第1/1页

[bɪ'saɪd]
BESIDE
旁

旁

[stɪl]
STILL
仍然

仍然

['wɔːtəz]
WATERS
水

沃特斯

[baɪ] ['rɒbət] [ʃɛkli]
BY ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

[wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
When people talk about getting away from it all ,
什么时候 人们 讲话 关于 获得 离开 从 它 全部 ，

当人们谈到想要逃离这一切的时候，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [aʊt] [west] .
they are usually thinking about our great open spaces out west .
他们 是 通常 思维 关于 我们的 伟大的 打开 空间 出去 西方 .

他们通常会想到我们西部广袤无垠的开放空间。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [taɪmz] [skweə(r)] .
But to science fiction writers , that would be practically in the heart of Times Square .
但 到 科学 小说 作家 ， 那 会 是 几乎 在 这 心 的 《时代周刊》 正方形 .

但对科幻小说作家来说，那简直就是时代广场的中心地带。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['wɒnts] ['sɒlətjuːd] [hiː; hi] [pɪks] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [rɒk] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r)] [lait] [j'iəz] [iːst] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] .
When a man of the future wants solitude he picks a slab of rock floating in space four light years east of Andromeda .
什么时候 一个 男人 的 这 未来 想要 孤独 他 精选 一个 板 的 岩石 漂浮的 在 空间 四 光 年 东方 的 仙女座 .

当未来的人想要独处时，他会选择一块漂浮在仙女座星系以东四光年太空中的岩石。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] .
Here is a gentle little story about a man who sought the solitude of such a location .
这里 是 一个 温和的 小的 故事 关于 一个 男人 WHO 寻求 这 孤独 的 这样的 一个 地点 .

这是一个关于一个寻求宁静之地的男子的温馨小故事。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ?
And who did he take along for company ?
和 WHO 做过 他 拿 沿着 为了 公司 ?

他带了谁作伴?

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
None other than Charles the Robot .
没有任何 其他 比 查尔斯 这 机器人 .

正是机器人查尔斯。

[mɑːk] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'spektə(r)] ,
Mark Rogers was a prospector ,
标记 罗杰斯 曾是 一个 勘探者 ,

马克·罗杰斯是一名探矿者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][reɪdiːoʊæktɪvz][ænd; ənd][reə(r)] ['met(ə)lz] .
and he went to the asteroid belt looking for radioactives and rare metals .
和 他 去 到 这 小行星 腰带 寻找 为了 放射性物质 和 稀有的 金属 .

他前往小行星带寻找放射性物质和稀有金属。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['nevə(r)]['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] , ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm]['frægmənt][tuː; tə] ['frægmənt] .
He searched for years , never finding much , hopping from fragment to fragment .
他 搜索 为了 年 , 绝不 寻找 很多 , 跳跃 从 分段 到 分段 .

他寻觅多年，却一无所获，只能从零星碎片中寻找线索。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [rɒk] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [θɪk] .
After a time he settled on a slab of rock half a mile thick .
后 一个 时间 他 定居 在 一个 板 的 岩石 一半 一个 英里 厚的 .

过了一段时间，他选定了一块厚达半英里的巨石。

['rɒdʒəz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][eɪdʒ] [mʌtʃ] [pɑːst][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Rogers had been born old , and he didn't age much past a point .
罗杰斯 有 到过 出生 老的 , 和 他 没有 年龄 很多 过去的 一个 观点 .

罗杰斯生来就很老，而且过了某个阶段后，他的年龄增长速度就明显放缓了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
His face was white with the pallor of space , and his hands shook a little .
他的 脸 曾是 白色的 和 这 苍白 的 空间 , 和 他的 双手 摇晃 一个 小的 .

他脸色苍白，双手微微颤抖。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][slæb][ɒv; əv] [rɒk] ['mɑːθə] , ['ɑːftə(r)][nəʊ][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
He called his slab of rock Martha , after no girl he had ever known .
他 称为 他的 板 的 岩石 玛莎 , 后 不 女孩 他 有 曾经 已知 .

他把这块石头命名为玛莎，而他认识的任何一个女孩的名字都与此无关。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [straɪk] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] ['mɑːθə] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [pʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃæk] ,
He made a little strike , enough to equip Martha with an air pump and a shack ,
他 制成 一个 小的 罢工 , 足够的 到 装备 玛莎 和 一个 空气 泵 和 一个 窝棚 ,

他进行了一次小规模罢工，所得款项足以让玛莎买一台气泵和一个棚屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tæŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
a few tons of dirt and some water tanks , and a robot .
一个 很少 吨 的 污垢 和 一些 水 坦克 , 和 一个 机器人 .
几吨泥土、一些水箱和一个机器人。

[ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] .
Then he settled back and watched the stars .
然后 他 定居 后退 和 观看 这 明星 .
然后他靠在椅背上，望着星星。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][hiː; hi] [bɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændəd] - ['mɒd(ə)l] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wɜːkə(r)] , [wɪð] [bɪlt] - [ɪn]
The robot he bought was a standard - model all - around worker , with built - in
这 机器人 他 买 曾是 一个 标准 - 模型 全部 - 大约 工人 , 和 建造 - 在
['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːti] - [wɜːd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
memory and a thirty - word vocabulary .
记忆 和 一个 三十 - 单词 词汇 .
他买的机器人是一款标准型全能工作机器人，内置记忆功能，词汇量为30个单词。

[mɑːk] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [bɪt][baɪ][bɪt] .
Mark added to that , bit by bit .
标记 额外 到 那 , 少量 经过 少量 .
马克一点一点地补充了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkərər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was something of a tinkerer , and he enjoyed adapting his
他 曾是 某物 的 一个 修补匠 , 和 他 享受 适应 他的
[ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
environment to himself .
环境 到 他自己 .
他有点爱捣鼓东西，喜欢改造周围的环境以适应自己。

[æt; ət][fɜːst] , [ɔːl][ðə; ði]['rəʊbɒt][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] " [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] " [nəʊ] , [sɜː(r)] .
At first , all the robot could say was " Yes , sir , " and " No , sir .
在 第一的 , 全部 这 机器人 可以 说 曾是 " 是的 , 先生 , " 和 " 不 , 先生 .
起初，机器人只会说“是的，先生”和“不，先生”。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪt] ['sɪmp(ə)l] ['prɒbləmz] : " [ðə; ði][eə(r)] [pʌmp] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" He could state simple problems : " The air pump is laboring , sir . "
" 他 可以 状态 简单的 问题 : " 这 空气 泵 是 劳动 , 先生 . "
他可以陈述简单的问题：“先生，气泵运转吃力。”

" [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] ['bʌdɪŋ] , [sɜː(r)] .
" The corn is budding , sir .
" 这 玉米 是 萌芽 , 先生 .
先生，玉米正在发芽。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] : " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
" He could perform a satisfactory salutation : " Good morning , sir .
" 他 可以 履行 一个 令人满意的 问候 : " 好的 早晨 , 先生 .
他能说一句令人满意的问候：“早上好，先生。”

" [mɑːk] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .
" Mark changed that .
" 标记 已更改 那 .
“马克改变了这一切。”

[hiː; hi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] " [s'ɜːz] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊbɑːts][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ; [i'kwɒləti]
He eliminated the " sirs " from the robot's vocabulary ; equality
他 已淘汰 这 " 先生们 " 从 这 机器人的 词汇 ; 平等
[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒn]['mɑːrks] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] .
was the rule on Mark's hunk of rock .
曾是 这 规则 在 马克的 帅哥 的 岩石 .
他从机器人的词汇中删除了“先生”之类的尊称；在马克的这块岩石上，人人平等是准则。

[ðen] [hiː; hi] [dʌbd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [tʃɑːlz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .
Then he dubbed the robot Charles , after a father he had never known .
然后 他 被誉为 这 机器人 查尔斯 ， 后 一个 父亲 他 有 绝不 已知 .

然后，他把机器人命名为查尔斯，以纪念他从未谋面的父亲。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] ,
As the years passed ,
作为 这 年 通过了 ，

随着岁月流逝，

[ðə; ði][eə(r)] [pʌmp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]
the air pump began to labor a little as it converted the oxygen in the
这 空气 泵 开始 到 劳动 一个 小的 作为 它 转换 这 氧 在 这
[plænətɔɪdz] [rɒk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)] .
planetoid's rock into a breathable atmosphere .
小行星的 岩石 进入 一个 透气的 气氛 .

随着空气泵将小行星岩石中的氧气转化为可呼吸的大气，它开始有些吃力。

[ðə; ði][eə(r)] [siːp] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [wɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] , [sə'plaɪɪŋ]
The air seeped into space , and the pump worked a little harder , supplying
这 空气 渗出 进入 空间 ， 和 这 泵 工作 一个 小的 更难 ， 供应
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

空气渗入空间，水泵更加努力地工作，输送更多空气。

[ðə; ði][krɒps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [teim] [blæk] [dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] .
The crops continued to grow on the tamed black dirt of the planetoid .
这 农作物 持续 到 生长 在 这 驯服 黑色的 污垢 的 这 行星体 .

庄稼在这颗小行星被驯服的黑色土壤上继续生长。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [mɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [speɪs] ,
Looking up , Mark could see the sheer blackness of the river of space ,
寻找 向上 ， 标记 可以 看 这 透明 黑 的 这 河 的 空间 ，

抬头望去，马克看到了浩瀚宇宙的漆黑一片。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
the floating points of the stars .
这 漂浮的 积分 的 这 明星 .

恒星的浮点数。

[ə'raʊnd] [hɪm] , ['ʌndə(r)][hɪm] , [ˌəʊvə'hed] , ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ['drɪftɪd] ,
Around him , under him , overhead , masses of rock drifted ,
大约 他 ， 在下面 他 ， 开销 ， 群众 的 岩石 漂移 ，

在他周围、脚下、头顶，成堆的岩石漂浮着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [glint] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [blæk] [saɪdz] .
and sometimes the starlight glinted from their black sides .
和 有时 这 星光 闪闪发光 从 他们的 黑色的 侧面 .

有时星光会从它们黑色的侧面闪烁。

[ə'keɪʒnəli] , [mɑːk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [mɑːz] [ɔː(r)]['dʒuːpɪtə(r)] .
Occasionally , Mark caught a glimpse of Mars or Jupiter .
偶尔 ， 标记 捕捉 一个 一瞥 的 火星 或者 木星 .

偶尔，马克会瞥见火星或木星。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɜːθ] .
Once he thought he saw Earth .
一次 他 想法 他 锯 地球 .

他曾以为自己看到了地球。

[mɑːk]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[teɪp]	[njuː]	[rɪˈspɑːnsɪz]	[ˈɪntuː]	[tʃɑːlz]	.
Mark	**began**	**to**	**tape**	**new**	**responses**	**into**	**Charles**	**.**
标记	开始	到	磁带	新的	回应	进入	查尔斯	.

马克开始将新的回答录入查尔斯的录音带中。

[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[ˈsɪmp(ə)l]	[rɪˈspɑːnsɪz]	[tuː; tə]	[kjuː]	[wɜːdz]	.
He	**added**	**simple**	**responses**	**to**	**cue**	**words**	**.**
他	额外	简单的	回应	到	提示	字	.

他为提示词添加了简单的回应。

[wen]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[haʊ]	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊk]	?
When	**he**	**said**	**,**	**"**	**How**	**does**	**it**	**look**	**?**
什么时候	他	说	,	"	如何	做	它	看	?

他说：“看起来怎么样？”

"	[tʃɑːlz]	[wʊd]	[ˈɑːnsə(r)]	,	"	[əʊ]	,	[ˈprɪti]	[gʊd]	,	[ai]	[ges]	.
"	**Charles**	**would**	**answer**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**pretty**	**good**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	查尔斯	会	回答	,	"	哦	,	漂亮的	好的	,	我	猜测	.

查尔斯会回答：“哦，还不错，我想。”

"	[æt; ət]	[fɜːst]	[ðə; ði]	[ˈɑːnsəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɒt]	[mɑːk]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈɑːnsərɪŋ]	[hɪmˈself]	,
"	**At**	**first**	**the**	**answers**	**were**	**what**	**Mark**	**had**	**been**	**answering**	**himself**	**,**
"	在	第一的	这	答案	是	什么	标记	有	到过	回答	他自己	,

“起初，答案都是马克自己一直在寻找的答案。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ˈdaɪəlɒg]	[held]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[jˈiəz]	.
in	**the**	**long**	**dialogue**	**held**	**over**	**the**	**years**	**.**
在	这	长的	对话	握住	超过	这	年	.

在多年来的长期对话中。

[bʌt; bət]	,	[ˈsləʊli]	,	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ˌpɜːsəˈnæləti]	[ˈɪntuː]	[tʃɑːlz]	.
But	**,**	**slowly**	**,**	**he**	**began**	**to**	**build**	**a**	**new**	**personality**	**into**	**Charles**	**.**
但	,	缓慢地	,	他	开始	到	建造	一个	新的	性格	进入	查尔斯	.

但是，他慢慢地开始为查尔斯塑造一个新的性格。

[mɑːk]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[biːn]	[səˈspɪʃəs]	[ænd; ənd]	[ˈskɔːnf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈwɪmɪn]	.
Mark	**had**	**always**	**been**	**suspicious**	**and**	**scornful**	**of**	**women**	**.**
标记	有	总是	到过	可疑的	和	轻蔑的	的	女性	.

马克一直对女性抱有怀疑和蔑视的态度。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ˈriːz(ə)n]	[hiː; hi]	[ˈdɪd(ə)nt]	[teɪp]	[ðə; ði]	[seɪm]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[ˈɪntuː]	[tʃɑːlz]	.
But	**for**	**some**	**reason**	**he**	**didn't**	**tape**	**the**	**same**	**suspicion**	**into**	**Charles**	**.**
但	为了	一些	原因	他	没有	磁带	这	相同的	怀疑	进入	查尔斯	.

但不知何故，他并没有对查尔斯抱有同样的怀疑。

[tʃɑːlz]	-	[ˈaʊtlʊk]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈdɪfrənt]	.
Charles	**'**	**outlook**	**was**	**quite**	**different**	**.**
查尔斯	-	前景	曾是	相当	不同的	.

查尔斯的观点则截然不同。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[gˈɜːlz]	?
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**girls**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	女孩们	?

你对女孩有什么看法？

"	[mɑːk]	[wʊd]	[ɑːsk]	,	[ˈsɪtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈpækɪŋ]	[keɪs]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ʃæk]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɔː(r)z]
"	**Mark**	**would**	**ask**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**packing**	**case**	**outside**	**the**	**shack**	**,**	**after**	**the**	**chores**
"	标记	会	问	,	坐着	在	一个	包装	案件	外部	这	窝棚	,	后	这	家务

[wɜː(r); wə(r)]	[dʌn]	.
were	**done**	**.**
是	完毕	.

“马克会在干完家务后，坐在小屋外的一个包装箱上问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
You have to find the right one .
你 有 到 寻找 这 正确的 一 .

你必须找到合适的人。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['djuːtɪfəli] , [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɒn][ɪts] [teɪp] .
" The robot would reply dutifully , repeating what had been put on its tape .
" 这 机器人 会 回复 尽职尽责地 , 重复 什么 有 到过 放 在 它是 磁带 .

"机器人会尽职尽责地回答，重复录音带上的内容。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [jet] , " [mɑːk] [wʊd] [seɪ] .
" I never saw a good one yet , " Mark would say .
" 我 绝不 锯 一个 好的 一 然而 , " 标记 会 说 .

"我还没见过好的呢，"马克会这样说。

" [wel] , [ðæts] [nɒt] [feə(r)] .
" Well , that's not fair .
" 出色地 , 那就是 不是 公平的 .

"这不公平。"

[pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Perhaps you didn't look long enough .
也许 你 没有 看 长的 足够的 .

或许你观察的时间还不够长。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] . "
There's a girl in the world for every man . "
有 一个 女孩 在 这 世界 为了 每一个 男人 . "

每个男人都能找到属于自己的女孩。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] !
" You're a romantic !
" 你是 一个 浪漫的 !

你真是个浪漫的人！

" [mɑːk] [wʊd] [seɪ] ['skɔːnfəli] .
" Mark would say scornfully .
" 标记 会 说 轻蔑地 .

马克会轻蔑地说。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [wʊd] [pɔːz] — [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [pɔːz] — [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ə; eɪ] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] ['tʃʌk(ə)l] .
The robot would pause — a built - in pause — and chuckle a carefully constructed chuckle .
这 机器人 会 暂停 — 一个 建造 - 在 暂停 — 和 轻笑 一个 小心 建造 轻笑 .

机器人会停顿一下——这是内置的停顿——然后发出精心设计的轻笑声。

" [ai] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['mɑːθə] [wʌns] , " [tʃɑːlz] [wʊd] [seɪ] .
" I dreamed of a girl named Martha once , " Charles would say .
" 我 梦见 的 一个 女孩 命名 玛莎 一次 , " 查尔斯 会 说 .

"我曾经梦见一个名叫玛莎的女孩，"查尔斯会说。

" ['meɪbi] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Maybe if I would have looked , I would have found her .
" 或许 如果 我 会 有 看起来 , 我 会 有 成立 她 .

"也许如果我仔细寻找，就能找到她。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bedtaɪm] .
" And then it would be bedtime .
" 和 然后 它 会 是 就寝时间 .

然后就到了睡觉时间。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [mɑːk] [wʊd] [wɒnt] [mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Or perhaps Mark would want more conversation .
或者 也许 标记 会 想 更多的 对话 .

或许马克还想多聊聊。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ?
" What do you think of girls ?
" 什么 做 你 思考 的 女孩们 ?

你对女孩有什么看法?

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪts] [seɪm] [kɔːs] .
" he would ask again , and the discussion would follow its same course .
" 他 会 问 再次 , 和 这 讨论 会 跟随 它是 相同的 课程 .

他会再次提出这个问题，而讨论也会继续同样的进程。

[tʃɑːlz] [gruː] [əʊld] .
Charles grew old .
查尔斯 生长 老的 .

查尔斯老了。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌfleksə'bɪləti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪərɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kə'rəʊd] .
His limbs lost their flexibility , and some of his wiring started to corrode .
他的 四肢 丢失的 他们的 灵活性 , 和 一些 的 他的 接线 开始 到 腐蚀 .

他的四肢失去了灵活性，一些神经线路也开始腐蚀。

[mɑːk] [wʊd] [spend] ['aʊəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ɪn] [rɪ'peə(r)] .
Mark would spend hours keeping the robot in repair .
标记 会 花费 小时 保持 这 机器人 在 维修 .

马克会花几个小时来修理机器人。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['rʌsti] , " [hiː; hi] [wʊd] ['kækl] .
" You're getting rusty , " he would cackle .
" 你是 获得 生锈的 , " 他 会 咯咯笑 .

"你生疏了,"他会咯咯地笑着说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [jɔː'self] , " [tʃɑːlz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
" You're not so young yourself , " Charles would reply .
" 你是 不是 所以 年轻的 你自己 , " 查尔斯 会 回复 .

"你自己也不年轻了,"查尔斯会回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] .
He had an answer for almost everything .
他 有 一个 回答 为了 几乎 一切 .

他几乎对所有问题都有答案。

['nʌθɪŋ] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Nothing involved , but an answer .
没有什么 涉及 , 但 一个 回答 .

没什么特别的，只是个答案。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [naɪt] [ɒn] [ˈmɑːθə] , [bʌt; bət] [mɑːk] [brəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈɪntuː] [ˈmɔːnɪŋz] ,
It was always night on Martha , but Mark broke up his time into mornings ,
它 曾是 总是 夜晚 在 玛莎 ， 但 标记 打破 向上 他的 时间 进入 早晨 ，
[ˌɑːftəˈnuːnz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] .
afternoons and evenings .
下午 和 晚上 .

玛莎岛上永远是夜晚，但马克将他的时间分成早晨、下午和晚上。

[ðeə(r)][laɪf] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ruːˈtiːn] .
Their life followed a simple routine .
他们的 生活 随后 一个 简单的 常规 .

他们的生活遵循着简单的规律。

[ˈbrekfəst] , [frɒm; frəm][ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ˈmɑːrks] [kænd] [stɔː(r)] .
Breakfast , from vegetables and Mark's canned store .
早餐 ， 从 蔬菜 和 马克的 罐装 店铺 .

早餐包括蔬菜和马克罐头店里的食品。

[ðen] [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [wʊd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts] [gruː] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then the robot would work in the fields , and the plants grew used to his
然后 这 机器人 会 工作 在 这 字段 ， 和 这 植物 生长 用过的 到 他的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

然后机器人会在田里工作，植物也会逐渐习惯它的照料。

[mɑːk] [wʊd] [rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [pʌmp] , [tʃek] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [ʌp][ðə; ði]
Mark would repair the pump , check the water supply , and straighten up the
标记 会 维修 这 泵 ， 查看 这 水 供应 ， 和 拉直 向上 这
[ɪˈmækjələt] [ʃæk] .
immaculate shack .
完美无瑕 窝棚 .

马克会修理水泵，检查供水情况，并整理那间一尘不染的小屋。

[lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊbɑːts] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfɪnɪʃt] .
Lunch , and the robot's chores were usually finished .
午餐 ， 和 这 机器人的 家务 是 通常 完成的 .

午饭后，机器人通常也完成了它的任务。

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] .
The two would sit on the packing case and watch the stars .
这 二 会 坐 在 这 包装 案件 和 手表 这 明星 .

两人会坐在包装箱上看星星。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈendləs] [naɪt] .
They would talk until supper , and sometimes late into the endless night .
他们 会 讲话 直到 晚餐 ， 和 有时 晚的 进入 这 无尽的 夜晚 .

他们会一直聊到晚餐时间，有时甚至会聊到深夜。

[ɪn] [taɪm] , [mɑːk] [bɪlt] [mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˌkɒnvəˈseiʃənz] [ˈɪntuː] [tʃɑːlz] .
In time , Mark built more complicated conversations into Charles .
在 时间 ， 标记 建造 更多的 复杂的 对话 进入 查尔斯 .

随着时间的推移，马克在查尔斯身上构建了更复杂的对话。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [friː] [tʃɔɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He couldn't give the robot free choice , of course ,
他 不能 给 这 机器人 自由的 选择 ， 的 课程 ，

他当然不能让机器人拥有自由选择权。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kləʊz] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but he managed a pretty close approximation of it .
但 他 管理 一个 漂亮的 关闭 近似 的 它 .

但他成功地做到了相当接近的近似。

['sləʊli] , [tʃɑ:lz] - [ˌpɜːsə'næləti] [ɪ'mɜːdʒd] .
Slowly , Charles ' personality emerged .
缓慢地 , 查尔斯 - 性格 出现 .

查尔斯的个性逐渐显露出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['mɑːrks] .
But it was strikingly different from Mark's .
但 它 曾是 引人注目 不同的 从 马克的 .

但这和马克的截然不同。

[weə(r)] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['kwerələs] , [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][kɑːm] .
Where Mark was querulous , Charles was calm .
在哪里 标记 曾是 抱怨的 , 查尔斯 曾是 冷静的 .

马克抱怨连连，查尔斯却很平静。

[mɑːk] [wɒz; wəz][sɑː'dɒnɪk] , [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][naɪ'iːv] .
Mark was sardonic , Charles was naive .
标记 曾是 讽刺的 , 查尔斯 曾是 幼稚的 .

马克冷嘲热讽，查尔斯天真无邪。

[mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] .
Mark was a cynic , Charles was an idealist .
标记 曾是 一个 犬儒 , 查尔斯 曾是 一个 理想主义者 .

马克是个愤世嫉俗的人，查尔斯是个理想主义者。

[mɑːk] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][sæd] ; [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][fər'evə(r)]['kɒntent] .
Mark was often sad ; Charles was forever content .
标记 曾是 经常 伤心 ; 查尔斯 曾是 永远 内容 .

马克常常感到悲伤；查尔斯总是很满足。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] , [mɑːk] [fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['ɪntuː] [tʃɑ:lz] .
And in time , Mark forgot he had built the answers into Charles .
和 在 时间 , 标记 忘了 他 有 建造 这 答案 进入 查尔斯 .

随着时间的推移，马克忘记了他已经把答案融入了查尔斯的性格中。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒt][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .
He accepted the robot as a friend , of about his own age .
他 公认 这 机器人 作为 一个 朋友 , 的 关于 他的 自己的 年龄 .

他把这个和他年龄相仿的机器人当作朋友。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] - ['stændɪŋ] .
A friend of long years ' standing .
一个 朋友 的 长的 年 - 常设 .

一位相识多年的老朋友。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [mɑːk] [wʊd] [seɪ] ,
" The thing I don't understand , " Mark would say ,
" 这 事物 我 不 理解 , " 标记 会 说 ,

“我不明白的是,”马克会说,

" [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
" is why a man like you wants to live here .
" 是 为什么 一个 男人 喜欢 你 想要 到 居住 这里 .

这就是为什么像你这样的人想住在这里的原因。

[ai] [miːn] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I mean , it's all right for me .
我 意思是 , 它是 全部 正确的 为了 我 .

对我来说，这完全没问题。

[nəʊ][wʌn] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [geɪv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['eniwʌn] .
No one cares about me , and I never gave much of a damn about anyone .
不 一 关心 关于 我 , 和 我 绝不 给予 很多 的 一个 该死 关于 任何人 .

没有人关心我，我也从来不在乎任何人。

[bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] ? "
But why you ? "
但 为什么 你 ? "

但为什么是你?

" [hɪə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] , " [tʃɑːlz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
" Here I have a whole world , " Charles would reply ,
" 这里 我 有 一个 所有的 世界 , " 查尔斯 会 回复 ,

"我在这里拥有整个世界,"查尔斯会回答道。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['bɪljənz] .
" where on Earth I had to share with billions .
" 在哪里 在 地球 我 有 到 分享 和 数十亿 .

"我究竟在哪里才能与数十亿人分享这一切? "

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [stɑːz] , [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ɒn] [ɜːθ] .
I have the stars , bigger and brighter than on Earth .
我 有 这 明星 , 大 和 更亮 比 在 地球 .

我拥有比地球上更大更亮的星星。

[ai][hæv; həv][ɔːl] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [kləʊz] , [laɪk] [stɪl] ['wɔːtəz] .
I have all space around me , close , like still waters .
我 有 全部 空间 大约 我 , 关闭 , 喜欢 仍然 水 .

我周围的空间都很宽敞,近在咫尺,如同静水一般。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][juː; jʊ] , [mɑːk] . "
And I have you , Mark . "
和 我 有 你 , 标记 . "

还有你,马克。

" [naʊ] , [doʊnt][gəʊ] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɒn][ˌem 'iː] — "
" Now , don't go getting sentimental on me — "
" 现在 , 不 去 获得 感伤的 在 我 — "

"别跟我讲什么感伤的话——"

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

['frendʃɪp] [kaʊnts] .
Friendship counts .
友谊 计数 .

友谊很重要。

[lʌv] [wɒz; wəz] [lɒst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [mɑːk] .
Love was lost long ago , Mark .
爱 曾是 丢失的 长的 前 , 标记 .

马克,爱情早已逝去。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['mɑːθə] , [huːm] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [met] .
The love of a girl named Martha , whom neither of us ever met .
这 爱 的 一个 女孩 命名 玛莎 , 谁 两者都不 的 我们 曾经 遇见 .

我们对一个名叫玛莎的女孩的爱,我们俩都从未见过她。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
And that's a pity .
和 那就是 一个 遗憾 .

那真是太可惜了。

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] . "
But friendship remains , and the eternal night . "
但 友谊 遗迹 , 和 这 永恒 夜晚 . "

但友谊长存,永夜依旧。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['blʌdi] ['pəʊɪt] , " [mɑːk] [wʊd] [seɪ] , [hɑːf] [əd'maɪərɪŋli] .
" You're a bloody poet , " Mark would say , half admiringly .
" 你是 一个 血腥 诗人 , " 标记 会 说 , 一半 钦佩地 .

“你真是个了不起的诗人，”马克会半是赞赏地说道。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] .
" A poor poet .
" 一个 贫穷的 诗人 .

一个蹩脚的诗人。

" [taɪm] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [pʌmp] [his] [ænd; ənd] [klæŋkt]
" Time passed unnoticed by the stars , and the air pump hissed and clanked
" 时间 通过了 未被察觉 经过 这 明星 , 和 这 空气 泵 嘶嘶作响 和 叮当作响
[ænd; ənd] [liːkt] .
and leaked .
和 泄露 .

时间在星辰的注视下悄然流逝，而气泵发出嘶嘶声、咔嗒声和漏气声。

[mɑːk] [wɒz; wəz]['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mɑːθə] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli]
Mark was fixing it constantly , but the air of Martha became increasingly
标记 曾是 定影 它 不断地 , 但 这 空气 的 玛莎 成为 日益
[reə(r)] .
rare .
稀有的 .

马克一直在修补它，但玛莎的气息却越来越少见了。

[ɔːl'ðəʊ] [tʃɑːlz] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [krɒps] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)] , [daɪd] .
Although Charles labored in the fields , the crops , deprived of sufficient air , died .
虽然 查尔斯 辛勤劳作 在 这 字段 , 这 农作物 , 被剥夺的 的 充足的 空气 , 死亡 .
尽管查尔斯在田里辛勤劳作，但由于缺乏足够的空气，庄稼还是枯死了。

[mɑːk] [wɒz; wəz]['taɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Mark was tired now , and barely able to crawl around , even without the
标记 曾是 疲劳的 现在 , 和 仅仅 有能力的 到 爬行 大约 , 甚至 没有 这
[grɪp][ɒv; əv]['grævəti] .
grip of gravity .
紧握 的 重力 .

马克现在很累，即使没有重力的束缚，也几乎无法爬行。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
He stayed in his bunk most of the time .
他 入住 在 他的 假寐 最多 的 这 时间 .

他大部分时间都待在自己的铺位上。

[tʃɑːlz] [fed] [hɪm][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['muːvɪŋ] [ɒn] ['rʌsti] , [kriːk] [lɪmz] .
Charles fed him as best he could , moving on rusty , creaking limbs .
查尔斯 美联储 他 作为 最好的 他 可以 , 移动 在 生锈的 , 嘎吱作响 四肢 .
查尔斯尽力喂饱了他，自己则拖着生锈、嘎吱作响的双腿移动。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɜːlz] ? "
" What do you think of girls ? "
" 什么 做 你 思考 的 女孩们 ? "

你对女孩有什么看法?

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [jet] . "
" I never saw a good one yet . "
" 我 绝不 锯 一个 好的 一 然而 . "

“我还没见过好的呢。”

" [wel] , [ðæts] [nɒt] [feə(r)] .
" Well , that's not fair .
" 出色地 , 那就是 不是 公平的 .

“这不公平。”

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] .
" Mark was too tired to see the end coming , and Charles wasn't interested .
" 标记 曾是 也 疲劳的 到 看 这 结尾 未来 , 和 查尔斯 不是 感兴趣的 .

"马克太累了，看不到结局的到来，而查尔斯对此也不感兴趣。"

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] .
But the end was on its way .
但 这 结尾 曾是 在 它是 方式 .

但结局终将到来。

[ðə; ði][eə(r)] [pʌmp] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ['məʊməntrəli] .
The air pump threatened to give out momentarily .
这 空气 泵 威胁 到 给 出去 片刻 .

气泵似乎随时都会罢工。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['eni] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
There hadn't been any food for days .
那里 之前没有 到过 任何 食物 为了 天 .

已经好几天没有食物了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] ? " ['gɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .
" But why you ? " Gasping in the escaping air .
" 但 为什么 你 ? " 喘息 在 这 逃脱 空气 .

"但为什么是你？"他喘着粗气，试图呼吸。

['stræŋg(ə)lɪŋ] .
Strangling .
勒死 .

窒息。

" [hɪə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] — "
" Here I have a whole world — "
" 这里 我 有 一个 所有的 世界 — "

"我在这里拥有整个世界——"

" [doʊnt][get][ˌsentɪ'ment(ə)l] — "
" Don't get sentimental — "
" 不 得到 感伤的 — "

别太感伤——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['mɑːθə] .
" And the love of a girl named Martha .
" 和 这 爱 的 一个 女孩 命名 玛莎 .

"还有一位名叫玛莎的女孩的爱情。"

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [mɑːk] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
" From his bunk Mark saw the stars for the last time .
" 从 他的 假寐 标记 锯 这 明星 为了 这 最后的 时间 .

"马克最后一次从他的铺位上看到了星星。"

[bɪg] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['endləsli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [speɪs] .
Big , bigger than ever , endlessly floating in the still waters of space .
大的 , 大 比 曾经 , 不休 漂浮的 在 这 仍然 水 的 空间 .

巨大，比以往任何时候都更大，无尽地漂浮在平静的太空之中。

" [ðə; ði] [stɑːz] . . .
" The stars . . .
" 这 明星 . . .

"星星……"

" [mɑːk] [sed] .
" Mark said .
" 标记 说 .

马克说道。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðə; ði] [sʌn] ? "
" The sun ? "
" 这 太阳 ? "

“太阳？”

" — [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz] [naʊ] . "
" — shall shine as now . "
" — 将 闪耀 作为 现在 . "

“——将像现在一样闪耀。”

" [ə; eɪ] ['blʌdi] ['pəʊɪt] . "
" A bloody poet . "
" 一个 血腥 诗人 . "

“一个该死的诗人。”

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] . "
" A poor poet . "
" 一个 贫穷的 诗人 . "

“一个蹩脚的诗人。”

" [ænd; ənd][g'ɜːlz] ? "
" And girls ? "
" 和 女孩们 ? "

“那女孩子呢？”

" [ai] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['mɑːθə] [wʌns] .
" I dreamed of a girl named Martha once .
" 我 梦见 的 一个 女孩 命名 玛莎 一次 .

我曾经梦见一个名叫玛莎的女孩。

['meɪbi] [ɪf] — "
Maybe if — "
或许 如果 — "

也许如果——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ?
" What do you think of girls ?
" 什么 做 你 思考 的 女孩们 ?

你对女孩有什么看法？

[ænd; ənd] [stɑːz] ?
And stars ?
和 明星 ?

还有星星呢？

[ænd; ənd] [ɜːθ] ?
And Earth ?
和 地球 ?

地球呢？

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] , [ðɪs] [taɪm] [fər'evə(r)] .
" And it was bedtime , this time forever .
" 和 它 曾是 就寝时间 , 这 时间 永远 .

“到了睡觉时间，这一次，是永远的睡觉时间。”

[tʃɑːlz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Charles stood beside the body of his friend .
查尔斯 站立 旁 这 身体 的 他的 朋友 .

查尔斯站在朋友的遗体旁。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌls] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɪðəd] [hænd] [tuː; tə] [fɔːl] .
He felt for a pulse once , and allowed the withered hand to fall .
他 毛毡 为了 一个 脉冲 一次 , 和 允许 这 干枯 手 到 落下 .

他摸了摸脉搏，然后任由那只枯萎的手垂了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['taɪəd] [eə(r)] [pʌmp] .
He walked to a corner of the shack and turned off the tired air pump .
他 步行 到 一个 角落 的 这 窝棚 和 转向 离开 这 疲劳的 空气 泵 .

他走到小屋的一个角落，关掉了老旧的气泵。

[ðə; ði] [teɪp] [ðæt] [mɑːk] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [krækt] ['ɪntʃɪz] [left] [tuː; tə] [rʌn] .
The tape that Mark had prepared had a few cracked inches left to run .
这 磁带 那 标记 有 准备 有 一个 很少 裂纹 英寸 左边 到 跑步 .

马克准备的那盘磁带还剩下几英寸的破损部分。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] ['mɑːθə] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [krəuk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [teɪp] [brəʊk] .
" I hope he finds his Martha , " the robot croaked , and then the tape broke .
" 我 希望 他 发现 他的 玛莎 , " 这 机器人 呱呱叫 , 和 然后 这 磁带 打破 .

“我希望他能找到他的玛莎，”机器人嘶哑地说，然后录音带断了。

[hɪz; ɪz] ['rʌstɪd] [lɪmz] [wʊd] [nɒt] [bend] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [stɑːz] .
His rusted limbs would not bend , and he stood frozen , staring back at the naked stars .
他的 生锈的 四肢 会 不是 弯曲 , 和 他 站立 冷冻 , 凝视 后退 在 这 裸 明星 .

他锈迹斑斑的四肢无法弯曲，僵立不动，凝视着裸露的星空。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he bowed his head .
然后 他 鞠躬 他的 头 .

然后他低下了头。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepəd] , " [tʃɑːlz] [sed] .
" The Lord is my shepherd , " Charles said .
" 这 主 是 我的 牧羊人 , " 查尔斯 说 .

“耶和华是我的牧者，”查尔斯说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] .
" I shall not want .
" 我 将 不是 想 .

我不会缺乏。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ; [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] . . .
He maketh me to lie down in green pastures ; he leadeth me . . .
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ; 他 利德斯 我 . . .

他使我躺卧在青草地上；他领我……

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] . - [noʊ'vɛmbər] . - .
This etext was produced from Amazing Stories Oct . - Nov . 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 . - 十一月 . - .

本电子文本摘自《惊奇故事》1953年10月-11月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷